

## فروغ فرخزاد..... ايقونه التمرد النسوي

اسم الباحثة / نورهان أحمد أنور

الملخص:

حاول البحث أن يقدم نبذة عن شعر الشاعرة الإيرانية المعاصرة فروغ فرخزاد (١٩٣٥ م- ١٩٦٦ م)، وأن يبين مدى الاهتمام الذي حظى به شعر هذه الشاعرة في الوطن العربي، إذ يكاد النقاد الإيرانيون يجمعون على أن شعرها وحدة نموذج واضح لتحول الشعر الإيراني المعاصر من الشكل التقليدي إلى التحديث والشعر الحر، إضافة إلى أن قصائدها من أفضل القصائد الإيرانية المعاصرة، حيث يتميز شعرها في بساطة الألفاظ، ومباشرتها، وسلاستها، وروحيتها، وكثرة الإيحاء، وغزارة الإحساس، وتداعى الخواطر، وتكرار الألفاظ وتوظيفها في عبارات وتراكيب جديدة مبتكرة، إضافة إلى كثرة الرموز وتنوع دلالاتها، وغزارة الصور والاستعارات والتشبيهات. كما أن موضوعات شعرها تنوعت بين الحديث عن المعشوق، والعشق، والموت، والزوال، والفناء، وانعدام الأمل، والتشاؤم، إضافة إلى تذكّر الماضي الجميل، والحنين إلى الحياة العائلية، إضافة إلى نقد المجتمع وعاداته وتقاليده. كما تم ترجمة الكثير من قصائدها إلى اللغة العربية من جانب المترجمين، وشعر "نؤمن ببداية الفصل البارد" تلك القصيدة هي واحدة من أشهر قصائدها المترجمة إلى اللغة العربية. فحاز شعر فروغ فرخزاد بمزيد من الاهتمام في الأدب الفارسي المعاصر.

الملخص باللغة الإنجليزية،

This research tries to give a brief idea about receipting Furough Farroukhzad's poetry, and show how much interest it has got in the Arab World. Furough Farroukhzad's poetry was considered to be a sample of the evolution of Persian contemporary poetry, because this poet had moved in composing her poems from the classical way to the renovated one, and was also considered one of the best Persian

contemporary poets. Her poetry has got many specific characters like: simplicity, plainness, fluidity, spirituality of words, the large quantity of inspirations, plenty of emotions, association of time and thoughts, repetition of words and using them in new creative phrases and structures, the multitude of symbols, variety of contents, and numerousness of pictures, images and figurations. Topics of her poetry varied between love and beloved, death, dissolution, desperation, loss of hope, pessimism, recalling the beautiful past, craving for family life, and criticizing the old traditions of her society.

### مقدمة البحث

عند الحديث عن "فروغ فرخزاد" يحضر دائماً الموضوع الاجتماعي, ولا يمكن فصل قصائد "فرخزاد" عن المضمون الاجتماعي الذي تضمنته هذه القصائد, حيث تعد قصائدها قصائد تحريرية في المقام الأول, نسوية في المقام الأخير, وتتمحور مضمون أشعار "فرخزاد" حول التحرر الاجتماعي لا سيما التحرر النسوي. وعند قراءة هذه القصائد لا بد وأن أن تقودنا الشاعرة لموضوع تحرر النساء في بلد محافظ, رغم أن الشاعرة عاشت وماتت قبل قيام الثورة الإسلامية سنة ١٩٧٩. ولكي نقف على الجانب النسائي في شعر فرخزاد لا بد من الإضاءة على حياتها الصاخبة والقصيرة.

### البحث

تعتبر الشاعرة الإيرانية "فروغ فرخزاد" واحدة من أشهر شاعرات إيران في العصر الحديث, ولدت فروغ في عام ١٩٣٢ م في مدينة طهران لأب عسكري هو العقيد "محمد فرخزاد" وأم هي السيدة "توران وزيري تبار", وأتمت فروغ تعليمها الابتدائي والإعدادي ومن ثم التحقت بالمدرسة

الثانوية الفنية، وهناك تعلمت الخياطة والرسم، وبدأت تنظم الشعر في عمر الثالثة عشرة أو الرابعة عشرة. (١)

تزوجت "فرخزاد" وهي في سن السابعة عشرة من الكاتب الساخر "برويز شابور"، وأثمر زواجهما هذا طفلاً يدعى "كاميار"، ولكن الزواج لم يدم طويلاً وانفصلت عن زوجها بعد ثلاث سنوات من الحياة المشتركة مع زوجها، حيث أنها كانت تشعر وكأنها في سجن في بيت الزوجية، وإن هذا السجن يحول بينها وبين الحرية التي تصبو إليها. كما عانت "فروغ" معاناة شديدة بسبب فراقها لابنها الذي أخذه منها زوجها بحكم القانون. (٢)

بعد حصول الأب علي حضانة الطفل، استكملت "فرخزاد" مسيرتها الأدبية لتصدر أول ديوان لها "الأسيرة" عام ١٩٥٥، حيث خصصت لطفلها قصيدة بعنوان "قصيدة لك"، ومنها "

كنت تلك المفجوعة المقترنة بالفضيحة والعار

المهازئة من الكلام اللاذع

قلت فلا تكن صدى كينونتي

لكني وا أسفاه امرأة كنت

عندما تقع نظرات عينيك البريئتين

على هذا الكتاب

المبعثر الذي لا بداية له

سوف ترى التمرد المتجدر للعصور مزدهراً في كل صوت وأغنية". (٣)

وبدأت تتوالي في نظم القصائد، حيث نشرت بعد مجموعاتها الشعرية الأولى "الأسيرة" بعام واحد مجموعاتها الشعرية الثانية "ديوار" "الجدار"، وفي عام ١٩٧٥ نشرت ديوانها الشعري الثالث بعنوان "العصيان" والذي ضم مجموعة من القصائد التي تتميز بجرية الفكر والتعبير، ثم نشرت

ديوانها الرابع والذي هو بعنوان " تولدي ديكر " " الميلاد الآخر " , وبعد مئتا صدر ديوانها الخامس وهو بعنوان " إيمان بياوريم به آغاز فصل سرد " " فلنؤمن ببداية فصل البرد " في عام ١٩٧٣. (٤)

و شعر فرخزاد كان من بين الأشعار الفارسية المعاصرة التي حظيت باهتمام كبير لدى المترجمين العرب وغير العرب على حد سواء، وقد عمد بعض المترجمين العرب لترجمة أعمالها أكثر من مرة ومنهم محمد الأمين وغسان حمدان ومحمد نور الدين وآخرين.

وتهتم " فرخزاد " ببعض الأشياء أو الامور التي ترتبط بنظرتها الأنثوية إلى العالم المحيط بها، فلم تكن أسيرة للتقليد لكنها أدخلت بعض المفاهيم التي ترتبط بالعالم الأنثوي أكثر منها إلى العالم الذكوري - وهي الأمور التي لم يتقلدها أحد أو تم تقلدها بندرة - ومثال علي هذا " أنا كنتُ السَّلام / وَنَظَفْتُ زُجَاجَاتِ الشُّبَّاكِ أَيْضاً " (٥)

لذلك من يقرأ شعر فروغ يشعر بوضوح، هذه الرؤية الأنثوية والإدراك الأنثوي الذي يكون من خصائص شعر فروغ البارزة. حتي قال عنها الشاعر " أحمد شاملو " : " إن فروغ أنثي إلي حد، ما استطعت أن أقرأ شعرها بصوت عال، وإن قرأت فكأني أحس أن لبست لباساً نسائياً، وحينما أقرأ في خلدي أو بصوت خافت أسمع شعرها بصوت امرأة " (٦)

كما نجد أن تصوير المرأة في شعر فروغ متعددة ومتنوعة، وإن دلت هذه التصاوير علي شيء فإنها تدل علي عمق معرفة فروغ بدور المرأة ومكانتها الحقيقية في الشعر. (٧) كما يري بعض النقاد أن اشعار فروغ بمثابة نضال وصراع مع السلطة الرجولية - إذ أنها تتجاوز الخطوط الحمراء في شعرها - إذ أن هذه الصراع يصطبغ بلوناً هادئاً متميزاً. (٨)

و بدا القهر الأنثوي واضحاً في قصائد فروغ فرخزاد، خاصة في ظل مجتمع إيراني تتسيد فيه الذكورية كأى مجتمع شرقي، لذلك عبرت " فروغ " عن كسر التقاليد والأعراف بشكل صارخ.

والنسوية هي حركة اجتماعية سياسية ثقافية ظهرت وراجت بعد الحرب العالمية الثانية، ومن منظورها تعمل النسوية علي ارتقاء القاعدة الثقافية و الاجتماعية لنساء في المجتمع، والحصول علي عامل المساواة الاجتماعية بين النساء والرجال وتوضيح ماهية مكانة النساء في المجتمع. كما تعد الحركة النسوية بمثابة حركة ضد استغلال النساء في المجتمع. (٩)

ومن الممكن ملاحظة أن الشخصية الأبرز في قصائد "فروغ" هي المرأة، حيث جاءت قصائدها معبرة عن الألم مع صفات أنثوية باعتبارها ألمت بنفس الألم كونها امرأة أيضاً، فكانت مدافعة عن المرأة وكانت تعترض علي اللامساواة التي تقع علي كاهل المرأة، كانت تقول ان المرأة لديها الحق في أن تصبح محور شعرها، وكانت دائماً "فروغ" تتساءل لماذا الرجل له الحق في الصراخ وليس المرأة؟، لماذا يمكن للرجل أن يبوح بما في قلبه في حين أن المرأة لا تستطيع ذلك؟، لماذا يمكن للرجل التحدث عن الحب والعشق والمرأة وليس المرأة؟، كل هذه أسئلة كانت تدور في ذهن الشاعرة "فروغ" منتقده فيها عدم حرية المرأة مع الرجل في أيسط الأمور. (١٠)

ففروغ امرأة لديها تغييرات داخلية وعاطفية، ساعدتها في أن تكون مضادة لتقاليد النساء في ذلك العصر، لذلك كانوا يطلقون عليها اسم "المتردة" لتمردها علي الواقع الحياتي التي تعيشه، وكانت لا تحجل من ان تبوح بمشاعرها واحاسيسها في اشعارها، وربما الذي ساهم في هذه الجراءة احساسها بالسجن في محيط عائلتها وفي حياتها الزوجية واحساسها بعدم الحرية عموماً في مجتمعها الأبوي آنذاك. فلقد تعالت أصوات "فروغ" للدعوة بحرية المرأة، وإن كان قبلها لم تتعالى أصوات هكذا إلا اليسير ولكن هذه الأصوات كانت ضعيفة، ولكن السر في متانه دعوة "فروغ" هو الشعر الأنثوي المفجر لمطالبات النساء.

ومن نماذج شعرها والذي وصف بالتححرر لبوحها فيه بكل صراحه وجرأة بمشاعر المرأة ومنها:

" رأيتك .... وآه من هذا اللقاء،

فلم تكن فيه نظرة، ولا شفه مليئة بالشهد،

ولا حرارة نفس ملئى بالرغبة والولع،

ولا عناق للجسد والاحضان.

أن شفتي الظمأى تبحث

عن شفتيك المتأججتين من جديد،

ويخفق قلبي، ومع كل خفقة

يردد قصة عشقك".<sup>(١)</sup>

ومن النماذج الأخرى لشعرها المتحرر في قصيدة " الغريب "

" ها قد سقط قلبي في أقدامي من جديد،

ها قد تفرست عين في وجهي من جديد،

ها قد تغلب عشقي علي قلب بارد

في صراع ومعركة من جديد.

ها قد ارتوى ظمآن

من نبع شفاهي من جديد ... قد ارتوي

ها قد نام في الفراش بين أحضاني

عابر سبيل، وغط في النوم.

ها قد تعلقت عيناي بعينيه في دلال ،

وأنا نفسي لا أعلم عما أبحث فيه.

أريد عاشقاً مجنوناً،

يتجاوز سريعا الجاه والمال والمكانة.

هو يريد مني خمر القبلة،

فماذا أقول لقلبي المليء بالأمل.

هو يفكر في اللذة، ويغفل في أنني

أسعي وراء تلك اللذة الخالدة.

انا أريد منه صفاء العشق وبهجته,

حتى أفتديه بكياني,

وهو يريد مني جسداً متأججاً,

حتى يحرق فيه اضطرابه.

وهو يقول لي: أيها الصدر الدافئ,

دللي منتشياً, فأنا مجنون.

وانا أقول له أيها الغريب,

اتركني فانا غريبة عنك. (١٢)

وبهذا يتضح لنا من خلال اشعارها أنها في مواجهة التقاليد الرجولية القديمة, وكذلك محاربة للأبوية عن طريق حديثها للعشق حيث كان العشق من أهم موضوعات فروغ في اشعارها, حيث طرقت فروغ هذا الموضوع من خلال تصويرها لمشاعر فتاة وصلت إلى مرحلة البلوغ حديثاً, فتحدثت عن الغرائز والرغبات الجنسية والعواطف والاحساسات التي كانت في معظمها نتيجة تجربة زواجها المبكر الفاشل. كذلك انتقدت فروغ المجتمع في قصائدها من خلال شعرها ومنتقدة العادات والتقاليد التي تظلم المرأة, حيث كانت تأمل ان يتحول المجتمع بشكل تسطيع المرأة مجاراة الرجل, وأن يكون لها الحق في أن تقوم بما تريد كما يريد الرجل تماماً. (١٣)

وعن كلمة "المرأة" فعازت هذه الكلمة علي أهمية جمه في اشعار "فروغ" من خلال تكرارها في دواوين قصائدها, ومن الشواهد

هذا ما تريد أن تكون مجنوناً

سرّي هو سر امرأة مجنونة". (١٤)

وأيضاً "

امرأة صغيرة:

ووجدت تلك المرأة الصغيرة

كانت عيناها مثل الأعشاش الفارغة للسيمرغ". (١٥)

و "

امرأة عادية:

هو الذي كان أملّي وفرحي / أينما جلس

يقول بدون تردد أنها كانت امرأة عادية". (١٦)

فكانت قصائدها تصور المرأة مليئة بالشعور والاضطراب مع روح حماسية مليئة بالنعومة والأنوثة تحارب ضد احباطات الحياة. وهي واحدة من القضايا التي تعزز الأنوثة في قصيدة فروغ.

وفيما يتعلق بمصطلح "النقد الأدبي النسوي"، هو نقد أدبي جوهره النظرية النسوية أو بشكل أوسع سياسات النسوية، حيث تعتمد على تصورات ومبادئ هذه الحركة في نقد اللغة في الأدب. وتهدف هذه المدرسة الفكرية إلى تحليل ووصف الطرق المستخدمة في الأدب والتي تصور الهيمنة الذكورية في سردها عن طريق البحث في الدوافع المادية والاجتماعية والسياسية والنفسية المضمنة في النصوص، ويمكن القول بأن هذا التوجه الفكري والنقد للنصوص قد أثر في طريقة تحليل ودراسة النصوص الأدبية كما أنه غير العرف العام فيما يتم تدريسه. (١٧)

كما يعد "رامان سلدن" مؤلف كتاب "النظرية الادبية المعاصرة" أن النقد النسوي نوع من "سياسة الثقافة"، كما أشار إلى أن النقد النسوي ليس نظرية واحدة بل عدة نظريات. (١٨)

أما الشاعرة "فروغ" والملقبة بـ "أيقونة التمرد النسوي"، فقد قضت معظم شبابها شاهدة علي أهم وأصعب الفترات الثقافية والتاريخية في ايران كخلافة "محمد رضا بهلوي" لوالده، وتأسيس الجبهة الوطنية علي يد "مصدق"، ومقتل رئيس الوزراء وقتها " رزم آرا"، وانقلاب ٢٨

مرداد وهروب الشاه، فكل هذه الاحداث التي عاصرتها فروغ في شبابهما اثرت فيها وفي شعرها الذي اتسم بالنضوج - بعد نشرها لعدة دواوين في بداية نظمها للشعر-، كما كان وضعها الحياتي والمأساة التي تعرضت لها - اخذ ابنها من قبل والده - له بالغ الأثر في اشعارها ، وكان هذا باعثاً علي أن تتميز فروغ عن بقية الشاعرات الأخريات في العصر المعاصر، وكأنها تسير ضد اتجاه التيار. فطوال ألف عام من تاريخ الشعر الفارسي نجد المعشوقة امرأة أو رمزاً صوفياً كما في شعر "رابعة العدوية" ومهستي - وهي شاعرة إيرانية من القرن السادس الهجري وبعض اشعارها موجودة في كتب التذاكر - ، وربما تكون "فروغ" أول شاعرة إيرانية تصرح عن المعشوق بصورة رجل، رجل حقيقي من لحم ودم تحتاج إلي وجوده في حياتها وإلي جانبيها، وعبرت عن ذلك بكثير من الصدق والحماسة. ففروغ كسرت التقليدي في شعرها.(١٩)

وهذا نفسه ما قاله "موسي بيدج" في مقدمة كتابه "مختارات من الشعر الإيراني الحديث": إلى ما قبل فروغ ظل شعر الشاعرات الإيرانيات حتى في أرقى درجات الانفعال العاطفي شعرا ذا لهجة رجولية ، أي أن شعر المرأة الإيرانية كان تلميذا مطيعا و مقلدا متواضعا لشعر الرجل، يتبعه إتباع الأعمى البصير و يحاكيه محاكاة البغاء في خضم أجواء اجتماعية تخيم عليها سيادة الرجل بأثقل ظلالها». (٢٠)

فالشاعرة "فروغ فرخزاد" بجراحتها وقدرتها على الكتابة في الممنوع و المحظور، و اقتزابه من سياج التابو شكلت منعظا في الشعر النسائي الإيراني".

والنقطة الأساسية هي أنه لو كانت حياة فرخزاد تقليدية ، لكانت قد أصبحت شاعرة عادية مثل نظيراتها من النساء الأدبيات غير الراغبين في إزالة حجابهن، ولكنها تخلصت من النقاب والتابوهات الذي خططت له ثقافة مجتمعتها، عن طريق إزالة الأقنعة التي يستخدمها الأدباء الإيرانيون بشكل روتيني، فهي تخبر القراء بعبارات لا لبس فيها أن شعرها هو مرآة لها وزميلاتها. ولقد نجحت في فتح باب الحداثة الشعرية والفردية والطريق أمام الشعراء الإيرانيين، للاختيار دون تثبيط أنماط شعرية محددة لتأثيراتهم الشعرية وعدم الشعور بالخوف التقليدي من العواقب الاجتماعية والسياسية أو الثقافية. فكانت تعتبر نفسها دائماً طائراً لا يمكن أن تطير، لذلك اختارت الشعر لتكون مظلة تطير من تحتها في عصر ليس للمرأة فيه أي مكانة أو حقوق في إيران.

وتقول فروغ فرخزاد (١٩٣٤-١٩٦٧): «الشعر بالنسبة إليّ أشبه بشباك يفتح وحده في كل مرة أتقدم نحوه. أفق على ناصيته، أرى، أغني، أصرخ وأبكي. أختلط بصور الأشجار، وأعلم أنه من الناحية الأخرى هناك مدى، وأنّ أحداً سيسمعني بعد مئتي سنة، أو من ٣٠٠ سنة خلت، لا يهمّ. إنّها وسيلة للتواصل مع الوجود بمعناه الأعمق. لست أبحث عن شيء في ما أكتبه، أكتشف نفسي فقط. بعض القصائد أشبه بأبواب مفتوحة لا يوجد خلفها إلا فراغ مفرغ". (٢١)

(١) محمد نور الدين عبد المنعم, مختارات من أشعار الشاعرة الإيرانية فروغ فرخزاد, المركز القومي للترجمة, ط١, ٢٠١٠, ص١٣.

(٢) نفسه, ص١٣, ١٤.

(٣) شيرين سمارة, شخصيات إيرانية: فروغ فرخزاد .. شاعرة التمرد وعاشقة الرسائل, جاده ايران, ٢٠ يناير ٢٠١٩

<https://jadehiran.com/2019/01/20>

(٤) محمد نور الدين عبد المنعم, مختارات من أشعار الشاعرة الإيرانية فروغ فرخزاد, المركز القومي للترجمة, ط١, ٢٠١٠, ص١٤, ١٥, ١٦.

(٥) محمود حيدري, الرؤية الأنثوية في الخطاب الشعري, دراسة مقارنة بين فدوي طوقان وفروغ فرخزاد, مجلة اللغة العربية وآدابها, السنة التاسعة, العدد الرابع, ١٤٣٤, ص١٠, ١١.

من پله هاي پشت بام را جارو کرده ام/ و شیشه هاي پنجره را هم شسته ام»

(٦) شمس لنكرودي, تاريخ تحليلي شعر نو, نشر مركز, طهران, ط٤, ١٣٧٧ هـ ش " ١٩٩٨م", ص ١١٥.

(٧) نسرین مدني, در كوجه هاي خاكي معصوميت, نقد تطبيقي فروغ فرخزاد وغادة السمان شاعر معاصر عرب, نشر چشمه, طهران, ١٣٨٥ هـ ش " ٢٠٠٦ م", ص ١٥١.

(٨) محمود حيدري, الرؤية الأنثوية في الخطاب الشعري, دراسة مقارنة بين فدوي طوقان وفروغ فرخزاد, مجلة اللغة العربية وآدابها, السنة التاسعة, العدد الرابع, ١٤٣٤, ص١٦.

(٩) مسلم ذو الفقار خاني، بررسی زیست بوم در شعر فروغ فرخزاد بر اساس نظریه بوم فمینیسم، فصلنامه مطالعات نظریه و علوم ادبی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی - دانشگاه حکیم سبزواری، سال اول، شماره دو، بهار ۱۳۹۵ " ۲۰۱۶"، ص ۱۲۰.

(١٠) محمد رضا بختیاری، نگاهی به شعر و اندیشه فروغ فرخزاد، فصلنامه پژوهشهای ادبی و بلاغی، سال دوم، شماره ۸، پاییز ۱۳۹۳ " ۲۰۱۴"، ص ۱۰۱.

(١١) محمد نور الدین عبد المنعم، مختارات من أشعار الشاعرة الإيرانية فروغ فرخزاد، المركز القومي للترجمة، المرجع السابق، قصيدة اللقاء المر، ص ۴۵، ۴۶.

(١٢) محمد نور الدین عبد المنعم، مختارات من أشعار الشاعرة الإيرانية فروغ فرخزاد، المركز القومي للترجمة، المرجع السابق، قصيدة الغریب، ص ۲۶، ۲۷.

(١٣) نسرين الدهني، ترجمة شعر فروغ فرخزاد في الوطن العربي، مجلة الجمعية العلمية الايرانية للغة العربية وآدابها، فصلية محكمة، العدد ۳۰، ربيع ۱۳۹۳ هـ.ش / ۲۰۱۴، ص ۴۴، ۴۵.

(١٤) آه اینست آنچه میجستی به شوق، راز من، راز زنی دیوانه خو

محمد رضا بختیاری، نگاهی به شعر و اندیشه فروغ فرخزاد، فصلنامه پژوهشهای ادبی و بلاغی، المرجع السابق، ص ۱۰۳

(١٥) زن کوچک:

و من به آن زن کوچک برخوردارم

که چشمهایش، مانند لانه های خالی سیمرغان بودند

المرجع السابق، ص ۱۰۳

(١٦) زن ساده لوح عادی:

آن کس که مرا امید و شادي بود / هر جا که نشست

بی تأمل گفت / او یک زن ساده لوح عادي بود

المرجع السابق, ص ۱۰۳

(<sup>۱۷</sup>) **Literary Theory and Schools of Criticism, Purdue OWL,** [https://owl.purdue.edu/owl/subject\\_specific\\_writing/writing\\_in\\_literature/literary\\_theory\\_and\\_schools\\_of\\_criticism/index.html](https://owl.purdue.edu/owl/subject_specific_writing/writing_in_literature/literary_theory_and_schools_of_criticism/index.html)

(<sup>۱۸</sup>) مهوش واحد دوست, فرشته شيخ الاسلامي: نمودهاي تفكر زنانه در شعر فروغ فرخزاد, مطالعات و تحقيقات ادبي, بيار و تابستان ۱۳۹۲ "۲۰۱۳" شماره ۱۷, ص ۱۳۴.

(<sup>۱۹</sup>) مهوش واحد دوست, فرشته شيخ الاسلامي: نمودهاي تفكر زنانه در شعر فروغ فرخزاد, مطالعات و تحقيقات ادبي, المرجع السابق, ص ۱۳۶, ۱۳۷.

(<sup>۲۰</sup>) مختارات من الشعر الإيراني الحديث" ترجمة و تقدین موسی بیدج, مراجعة عبد القادر عقيل. سلسلة إبداعات عالمية، العدد ۳۷۴، أكتوبر ۲۰۰۸. منشورات المجلس الوطني للثقافة و الفنون و الآداب. الكويت.

وانظر أيضا: أحمد هلاي, الشاعرة الإيرانية فروغ الزمان فرخزاد بين عاصفة الحب و جنون الشعر, حديقة لوركا,

<https://ahmedhilaly.wordpress.com/%D۹%۸۵%D۹%۸۲%D۸%A۷%D۹%۸۴%D۸%A۷%D۸%AA-۲>

٢١) محمد ناصر الدين، فروغ فرخزاد: شُبَّانك على بحر بيروت,

[http://www.alghulama.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=١٦٣٨:٢٠١٨-٠١-٢٠-١١-٠٨-٣٦&catid=٥٩:mutabatthakfa&Itemid=٧٩](http://www.alghulama.com/index.php?option=com_content&view=article&id=١٦٣٨:٢٠١٨-٠١-٢٠-١١-٠٨-٣٦&catid=٥٩:mutabatthakfa&Itemid=٧٩)

وأنظر أيضا: الليل المضيء، رسائل ومقابلات فروغ فرخزاد الكاملة، ترجمة جلال علوينيا، أركوي، فرنسا،

٢٠١١

مراجع البحث:

(١) محمد نور الدين عبد المنعم, مختارات من أشعار الشاعرة الإيرانية فروغ فرخزاد, المركز القومي للترجمة, ط ١, ٢٠١٠, ص ١٣.

(٢) نفسه, ص ١٣, ١٤.

(٣) شيرين سماره, شخصيات إيرانية: فروغ فرخزاد .. شاعرة التمرد وعاشقة الرسائل, جاده ايران, ٢٠ يناير ٢٠١٩

<https://jadehيران.com/٢٠١٩/٠١/٢٠>

(٤) محمد نور الدين عبد المنعم, مختارات من أشعار الشاعرة الإيرانية فروغ فرخزاد, المركز القومي للترجمة, ط ١, ٢٠١٠, ص ١٤, ١٥, ١٦.

(٥) محمود حيدري, الرؤية الأنتوية في الخطاب الشعري, دراسة مقارنة بين فدوي طوقان وفروغ فرخزاد, مجلة اللغة العربية وآدابها, السنة التاسعة, العدد الرابع, ١٤٣٤, ص ١٠, ١١.

(٦) شمس لنكرودي, تاريخ تحليلي شعر نو, نشر مركز, طهران, ط ٤, ١٣٧٧ هـ ش " ١٩٩٨م", ص ١١٥.

(٧) نسرين مدني, در كوجه هاي خاكي معصوميت, نقد تطبيقي فروغ فرخزاد وغادة السمان شاعر معاصر عرب, نشر چشمه, طهران, ١٣٨٥ هـ ش " ٢٠٠٦ م", ص ١٥١.

(٨) محمود حيدري, الرؤية الأنتوية في الخطاب الشعري, دراسة مقارنة بين فدوي طوقان وفروغ فرخزاد, مجلة اللغة العربية وآدابها, السنة التاسعة, العدد الرابع, ١٤٣٤, ص ١٦.

- (٩) مسلم ذو الفقار خاني، بررسی زیست بوم در شعر فروغ فرخزاد بر اساس نظریه بوم فمینیسم، فصلنامه مطالعات نظریه و علوم ادبی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی - دانشگاه حکیم سبزواری، سال اول، شماره دو، بهار ۱۳۹۵ " ۲۰۱۶"، ص ۱۲۰.
- (۱۰) محمد رضا بختیاری، نگاهی به شعر و اندیشه فروغ فرخزاد، فصلنامه پژوهشهای ادبی و بلاغی، سال دوم، شماره ۸، پاییز ۱۳۹۳ " ۲۰۱۴"، ص ۱۰۱.
- (۱۱) محمد نور الدین عبد المنعم، مختارات من أشعار الشاعرة الإيرانية فروغ فرخزاد، المركز القومي للترجمة، المرجع السابق، قصيدة اللقاء المر، ص ۴۵، ۴۶.
- (۱۲) محمد نور الدین عبد المنعم، مختارات من أشعار الشاعرة الإيرانية فروغ فرخزاد، المركز القومي للترجمة، المرجع السابق، قصيدة الغریب، ص ۲۶، ۲۷.
- (۱۳) نسرین الدهنی، ترجمة شعر فروغ فرخزاد فی الوطن العربي، مجلة الجمعية العلمية الإيرانية للغة العربية وآدابه، فصلية محكمة، العدد ۳۰، ربيع ۱۳۹۳ هـ.ش / ۲۰۱۴، ص ۴۴، ۴۵.
- (۱۴) محمد رضا بختیاری، نگاهی به شعر و اندیشه فروغ فرخزاد، فصلنامه پژوهشهای ادبی و بلاغی، المرجع السابق، ص ۱۰۳.
- (۱۵) محمد رضا بختیاری، نگاهی به شعر و اندیشه فروغ فرخزاد، فصلنامه پژوهشهای ادبی و بلاغی، المرجع السابق، ص ۱۰۳.
- (۱۶) محمد رضا بختیاری، نگاهی به شعر و اندیشه فروغ فرخزاد، فصلنامه پژوهشهای ادبی و بلاغی، المرجع السابق، ص ۱۰۳.
- Literary Theory and Schools of Criticism, [Purdue](https://owl.purdue.edu/owl/subject_specific_writing/writing_) <sup>(۱۷)</sup>  
[OWL,](https://owl.purdue.edu/owl/subject_specific_writing/writing_)  
[https://owl.purdue.edu/owl/subject\\_specific\\_writing/writing\\_](https://owl.purdue.edu/owl/subject_specific_writing/writing_)

in\_literature/literary\_theory\_and\_schools\_of\_criticism/index.html

(١٨) مهوش واحد دوست, فرشته شيخ الاسلامي: نمودهاي تفكر زنانه در شعر فروغ فرخزاد, مطالعات وتحقيقات ادبي, بهار وتابستان ١٣٩٢ "٢٠١٣" شماره ١٧, ص ١٣٤.

(١٩) مهوش واحد دوست, فرشته شيخ الاسلامي: نمودهاي تفكر زنانه در شعر فروغ فرخزاد, مطالعات وتحقيقات ادبي, المرجع السابق, ص ١٣٦, ١٣٧.

(٢٠) مختارات من الشعر الإيراني الحديث "ترجمة و تقدیم موسی بيدج, مراجعة عبد القادر عقيل. سلسلة إبداعات عالمية, العدد ٣٧٤, أكتوبر ٢٠٠٨. منشورات المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب. الكويت.

(٢١) أحمد هلالی, الشاعرة الإيرانية فروغ الزمان فرخزاد بين عاصفة الحب وجنون الشعر, حديقة لوركا,  
<https://ahmedhilaly.wordpress.com/%D9%85%D9%82%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AA-%2>

(٢٢) محمد ناصر الدين, فروغ فرخزاد: شُبَّاک علی بحر بیروت,  
[http://www.alghulama.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=١٦٣٨:٢٠١٨-٠١-٢٠-١١-٠٨-٣٦&catid=٥٩:mutabathakfa&Itemid=٧٩](http://www.alghulama.com/index.php?option=com_content&view=article&id=١٦٣٨:٢٠١٨-٠١-٢٠-١١-٠٨-٣٦&catid=٥٩:mutabathakfa&Itemid=٧٩)

(٢٣) الليل المضيء, رسائل ومقابلات فروغ فرخزاد الكاملة, ترجمة جلال علونينا, أركوي, فرنسا, ٢٠١١.

#### قائمة المصادر والمراجع:

• شيرين سماره, شخصيات إيرانية: فروغ فرخزاد .. شاعرة التمرد وعاشقة الرسائل, جاده

ايران, ٢٠ يناير ٢٠١٩

- محمود حيدري, الرؤية الأنتوية في الخطاب الشعري, دراسة مقارنة بين فدوي طوقان وفروغ فرخزاد, مجلة اللغة العربية وآدابها, السنة التاسعة, العدد الرابع, ١٤٣٤
- نسرين مدني, در كوجه هاي خاكي معصوميت, نقد تطبيقي فروغ فرخزاد وعادة السمان شاعر معاصر عرب, نشر چشمه, طهران, ١٣٨٥ هـ ش " ٢٠٠٦ م"
- مسلم ذو الفقار خاني, بررسی زیست بوم در شعر فروغ فرخزاد بر اساس نظریه بوم فمینیسم, فصلنامه مطالعات نظریه و علوم ادبی, دانشکده ادبیات و علوم انسانی - دانشگاه حکیم سبزواری, سال اول, شماره دو, بهار ١٣٩٥ " ٢٠١٦"
- محمد رضا بختیاری, نگاهی به شعر و اندیشه فروغ فرخزاد, فصلنامه پژوهشهای ادبی و بلاغی, سال دوم, شماره ٨, پاییز ١٣٩٣ " ٢٠١٤"
- مهوش واحد دوست, فرشته شیخ الاسلامی: نموده‌های تفکر زنانه در شعر فروغ فرخزاد, مطالعات و تحقیقات ادبی, بهار و تابستان ١٣٩٢ " ٢٠١٣" شماره ١٧.
- مختارات من الشعر الإيراني الحديث "ترجمة و تقدین موسی بیدج, مراجعة عبد القادر عقیل. سلسلة إبداعات عالمية, العدد ٣٧٤, أكتوبر ٢٠٠٨, منشورات المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب, الكويت.
- أحمد هلالی, الشاعرة الإيرانية فروغ الزمان فرخزاد بين عاصفة الحب وجنون الشعر, حديقة لوركا,  
<https://ahmedhilaly.wordpress.com/%D۹%۸۵%D۹%۸۲%D۸%۸۷%D۹%۸۴%D۸%A۷%D۸%AA-۲>
- محمد ناصر الدين, فروغ فرخزاد: شَبَّاک علی بحر بیروت,  
[http://www.alghulama.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=۱۶۳۸:۲۰۱۸-۰۱-۲۰-۱۱-۰۸-۳۶&catid=۵۹:mutabathakfa&Itemid=۷۹](http://www.alghulama.com/index.php?option=com_content&view=article&id=۱۶۳۸:۲۰۱۸-۰۱-۲۰-۱۱-۰۸-۳۶&catid=۵۹:mutabathakfa&Itemid=۷۹)

- الليل المضيء، رسائل ومقابلات فروغ فرخزاد الكاملة، ترجمة جلال علوينيا، أركوي، فرنسا، ٢٠١١
- Literary Theory and Schools of Criticism, [Purdue OWL](https://owl.purdue.edu/owl/subject_specific_writing/writing_in_literature/literary_theory_and_schools_of_criticism/index.html),  
[https://owl.purdue.edu/owl/subject\\_specific\\_writing/writing\\_in\\_literature/literary\\_theory\\_and\\_schools\\_of\\_criticism/index.html](https://owl.purdue.edu/owl/subject_specific_writing/writing_in_literature/literary_theory_and_schools_of_criticism/index.html)
- شمس لنكرودي، تاريخ تحليلي شعر نو، نشر مركز، طهران، ط٤، ١٣٧٧ هـ ش " ١٩٩٨م"

<https://jadehiran.com/٢٠١٩/٠١/٢٠>